

**Lietuvos Respublikos ekonomikos ir
inovacijų ministerijos ir Ukrainos
Kyjivo srities Borodyankos kaimo
tarybos tarpusavio supratimo
memorandumas dėl
bendradarbiavimo įrengiant
inobiliajų gyvenamųjų stovyklų
36 seimoms Borodyankos miesto tipo
gyvenvietėje**

2022 m. *spalis* ^Xd.
Vilnius

Lietuvos Respublikos ekonomikos ir
inovacijų ministerija ir Kyjivo srities
Borodyankos kaimo taryba (toliau kartu –
Salys, atskirai – Salis),

atsizvelgdamos į Lietuvos sieki
nedelsiant prisidėti prie 2022 m. liepos 4 d.
Luganoje vykusioje Ukrainos atstatymo
konferencijoje Ukrainos Vyriausybės pristatyto
piano, kaip atstatyti europietiską, stipresn?,
socialiai įtraukį ir klestinių Ukrainų,
įgyvendinimo,

atsizvelgdamos į Lietuvos sieki padėti
Ukrainos valstybei ir visuomenei, kovojanciai
su Rusijos Federacija, kuri 2022 m. vasario 24
d. pradėjo vykdyti atvirą karinį agresiją prieš
Ukrainą ir jos žmones,

atsizvelgdamos į Lietuvos norą prisidėti
atstatant nuo karo nukentėjusius visuomeninius
objektus ir infrastruktūrą Ukrainos teritorijoje,

atsizvelgdamos į Lietuvos Respublikos
Vyriausybės 2022 m. rugpjūčio 24 d.
protokolinį sprendimą Nr. 30 „Dėl atstatymo
darbų nuo karo nukentėjusiose Ukrainos
teritorijose“, planuojamai įrengti mobiliamajai
gyvenamajai stovyklai Borodyankos miesto tipo
gyvenvietėje (Kyjivo sritis) 36 seimoms skiriant
numatytas Siam tikslui lesas,

atsizvelgdamos į Lietuvos institucijų
atstovų delegacijos, kuri lankėsi Ukrainoje,
rekomendacijas bei atsizvelgdamos į Lietuvos ir
Ukrainos įstatymų normas ir tarptautinius
įsipareigojimus, abipusį suinteresuotumą toliau
pletoti bendradarbiavimą bei solidarumą,

SUSITARE:

**MeMopanayM npo macMopoTyMimiH 3
MCTOIO CniBpobiTIIHUTBa mo/io
o6.na,nHanHJi MoGi/ibiioro jkhtjioboto
MicTeHKa na 36 ciMew y cmt
Bopo^HHKa, iiUnncaniiH
MilHCTCpCTBOM CKOIIOMiKH TH
iimoBauiu JIhtobcbkoT PecuyGjiicu Ta
EoponHHCbKoio cejinmiiioio panoio
KiiTkcbKoY oSjiacTi
27^^OPrk^2Q22 poKy
CMT BopoaHHKa**

MinicTepCTBO ckoHovukh ra iHHOBauin
JliiTOBCbKOi PecnySaiKH ra EopommcbKa
cejimna pa.ua Khibcbkoj oGaacri (Hanam
HMeHyBaTH – CTopomi, oKpexio - CTopoua).
6epyH ao yBarn nparHeHiiu JIhtbh Heraftuo
3po6iiTfr CBiu BHecoK y Peajii3auio naay
BIAHOBjieHHH GBponencbKoi, cuatiioi,
coyianbHO npnBaSjiHBoi Ta nporiBramuoi
KpaiHM, npeACTaBueHoi 4 jibiihh 2022 poKy
ypcnoM yKpaiHir na KompepeHii' 3
BIAHOBjieHHM yKpaiHH, mo npoxoAHua B
M.JIyrano,

iipanicuiis JIhtbh uonoMorrn
yKpai'ucbKiH AepxaBi Ta cycpiintCTBy y
6opoTb6i 3 PociucbKOio <t>euepaueio, sixa 24
jnororo 2022 poKy posnoumia Bi^KpHTy
BiircbKOBy arpeciiu nporn yKpaiiH ra fi
napoay,

BpaxoByioHH 6a>KaHHn JIhtbh 3po6nrH
CBiii BiiecoK y BIAHOBjieHH Ha repHTopi
yKpaiHH rpoMaACbKHx o6'EKiiB ra
iu(())pacTpyKTypH, mo nocTpaiK/Wm bu Bimm,
BpaxoByiouH npoTOKOJibue pimeHHn ypsuy
JliiTOBCbKOi PecnySjiKH but 24 cepnmi 2022 p.
Ns30 «Ilpo BIAHOBJIOBajibHi poSora na
Tepniopiax yKpaiHH, mo nocTpa3Kflajm
BiiacaiuoK BiHmi». BmnoBiuHO uo «Koro
ujiaHyebca oQaaAHaTH MoGinbue xornioBe
MicTCHKO y CMT BopOAHHKa (KniBCbKa
OOUaCTb), BHaijUnOHH KOMTH AAA uici' MCTH,

3 ypaxyBaHHaM pcKOMenauiH
Aejieranii npeAcraBHUKiB ycianoB JIhtbh. >iKi
BiABmariH yKpai'uy Ta nopM saKonouaBCTBa
JIhtbh Ta yKpaiHH, a tukoac MbKHapoannx
3OOOB's3aHb, B3aeMHoi 3auKaBJieHOCTi y
noA^ibmoMy posbhtkv cniBpoomnmTba Ta
coniuapHOCTi, JJOMOBII4JI14Cb:

1 straipsnis

1.1. Šiuo memorandumu siekiama sudaryti pagrindą įgyvendinti dvisalį infrastruktūros atkurimo projektą „Mobiliosios gyvenamosios stovyklos 36 seimoms įrengimas Borodyankos miesto tipo gyvenvietėje, Bucos rajone. Kyjivo sritis“ (toliau – Projektas), kuriam pritarta Lietuvos Respublikos Vyriausybės 2022 m. rugpjūčio 24 d. pasitarime (protokolas Nr. 30, 2 klausimas).

1.2. Bendradarbiavimas pagal šį memorandumą bus sutelktas į priemones ir veiklas, būtinas Projektui įgyvendinti:

1.2.1. mobiliosios gyvenamosios

1.2.4. modulinės gyvenvietės infrastruktūros prijungimas prie iki Aikšteles atvestų vandentiekio, nuotekų ir elektros tinklų;

1.2.5. kitos su 1.2.1-1.2.4 papunkčiuose nurodytomis veiklomis betarpiskai susijusios Projekto rezultatai pasiekti būtinos priemonės ir veiklos.

1.3. Projekto įgyvendinimas bei šalių bendradarbiavimas bus grindžiamas skaidrumo, lygiateisiskumo, objektyvumo, efektyvumo, naujovių ir atvirumo principais bei atskaitomybės principais.

2 straipsnis

2.1. Šalys susitaria deti maksimalias pastangas skubiai įvykdyti Projektą, siekdamas užtikrinti Projekto įgyvendinimą 2022 metais.

2.2. Šalys susitaria sudaryti bendrą darbo grupę strateginiams klausimams, susijusiems su šiuo memorandumu, spręsti ir skirti pakankamus žmogiskuosius išteklius Projektui įgyvendinti.

Crars 1

1.1. Lien MeMopanayM cnpaMOBaimn Ha CTBopeHHfl ociiobh ana peamsanii' AIBOCTOpOHHEOpO HpOCKTy BmHOBjieHHJI in(l)pacTpyKTypn «O6naaHaHna MoSinbHoro jkhtjioboto MicTCHKa tia 36 ciMeii y cmt BopojMHKa, BynancbKoro pañony. KhTbcbkoi' o6nacri» (Hanani – UpoeKT). hkhm 6yb aaTBepaa<eHHM YpanoM JIutobcbkoi Pecnyoaixfi iia fiapani bU 24 cepnm 2022 poKy (npOTOKOJi Ns 30, nwTaims 2).

1.2. Cnianpaiaa b pawiax uboro MeMopaHayMy 6yae aocepe/UKena Ha saXoaax Ta BHZtax aisuiBHOCii, iieoSxi^HHx .om peajiisauii flpoeKT}':

1.2.1. riuroTOBui poSoTii mo^o oSuajinaHNa MoSijibHoro >KnmoBoro MicTeHka Ha 36 ciMeri y cmt EopoflBHKa (aani b TCKCTi – MatiaaHHHK);

1.2.2. nijtBeaeHHS ao MaH^aunnKy BojtonpoBijiHHX, KaHaniaaninHiix Ta ejieKTpnmmx Mepex;

1.2.3. IlpH46aHiia MoayibHHX OyjinHOHKiB, aocTaBKa Tx /to MaiaaiiHMKa, Moinas ra nptoroBKa ix ao eKcnjiyaiaim;

1.2.4. nUKJOHeHHB iHtjpacTpyKTypn MoaynbHoro MicTemca ao BoanpoBi^HHx, KanajiisauiiiHHx Ta ejieKTpHHHTix Mepe>K, aid nuBeaeni ao MaiLianmiKy;

1.2.5. Inmi saxo^n Ta bh^h Aisubiiocri, oeanocepanbo non'asani 3 saxoaaMH. 3a3HaHeHMMH y nyHKTax 1.2.1-1.2.4, mo neooxi^ni :uui ztoctneHHH peaytibTaTy flpoeKTy.

1.3. 3mHcenHM npoeKTy 'ra cniBpo6iTimitTBO CTopiH rpyHTycTbca na npnuimnax npO3OpOCTi, piBHOnpaBHOCCTi, o6'KTIBHOCTi, etpeKTIBHOCTi, iHHOBanin, BiAKpuTocri ao 3Min ia niaaBiTHOCTi.

CTaTTs 2

2.1. CropoHH 3OM0BH.THCH aoKnaAa™ MaKCHMUIbHHX 3yCHnb /UIB TepMiHOBOTo BiiKouaHHS UpoeKTy 3 Meroio 3XiiHCHeHim npoeKry y 2022 poui.

2.2. CrOpOH ^OMOBHJIHCH c4)OpMyBaTH cnihbHy poby rpyu dlia BnimeHHH CTpaTeriHHX nHTaim, noB'asanH i3 hum MexiopaHAYMOM Ta bhaLthth /locraTui jno^cbKi pecypcii ana peanisauii flpoeKTy.

2.3. Bendra darbo grupė bus sudaryta iš ne mažiau kaip vieno ir ne daugiau kaip trijų Lietuvos Respublikos ekonomikos ir inovacijų ministerijos, Ukrainos Borodyankos kaimo larybos ir VŠJ Centrinės perkanciosios organizacijos (toliau – CPO LT) pagrindinių narių ir pakaitinių narių, kurie pavaduos pagrindinius narius siems negalint dalyvauti posedyje. Darbo grupės vadovu skiriamas Lietuvos Respublikos ekonomikos ir inovacijos ministerijos atstovas. Darbo grupės vadovo pavaduotoju skiriamas VŠJ CPO LT atstovas. Šalys savo atstovus į darbo grupę paskiria kaip įmanoma greičiau, bet ne vėliau kaip per 5 darbo dienas nuo šio memorandumo pasirasymo ir apie atstovų paskyrimą viena kitą informuoja šio memorandumo 5.1 papunktyje nurodytais kontaktinių asmenų el. pašto adresais.

2.4. Kiekviena Šalis bendroje darbo grupėje turi po vieną balsą. Sprendimai bendroje darbo grupėje dėl 1.2 papunktyje nurodytų priemonių ir veiklų įgyvendinimo (isskyrus klausimus, susijusius su viesojo pirkimo procedūrų įvykdymu, organizuojant modulinių namelių ir jų parengimo eksploatacijai įsigijimą), taip pat dėl jų keitimo ar papildymo priimami balsų dauguma. Bendra darbo grupė taip pat teikia pasiūlymus atsakingoms Lietuvos ir (ar) Ukrainos institucijoms dėl sprendimų keitimo ar papildymo. Tais atvejais, kai balsavime balsai pasiskirsto lygiai, lemiamas balsas yra Lietuvos Respublikos ekonomikos ir inovacijų ministerijos – bendros darbo grupės vadovo arba jos pavaduojancio asmens (pakaitinio nario).

2.5. Bendra darbo grupė periodiskai rengs susitikimus arba organizuos vaizdo konferencijas Šalių suderintomis datomis. Faktinės datos, susitikimo vieta, atstovų vardai ir kitos detalės bus tikslinamos per kontaktinius asmenis, kurie nurodyti šio memorandumo 5.1 papunktyje. Į darbo grupės posėdžius stebėtojo teisėmis gali būti kviečiamas ir atlikti memorandumo 1.2.3 ir 1.2.4 papunkčiuose nurodytus veiksmus, susijusius su modulinių namelių pristatymu ir parengimu eksploatacijai, viesuosius pirkimus laimejusios įmonės atstovas.

2.6. Bendrą darbo grupės techninį aptarnauja VŠJ CPO LT.

2.3. Зарядна поїздна рпна СКАааТНМетБса tie Memne, nia< 3 oototo i ue GLibine. Hint 3 rpbx ochobhux npeacTaBHMKiB MinicTepCTBa eKouowiKH ra inHOBaum JIirroBCbKoi PecnyGaiKii. TpoMaacbKoT ycranoBii «HeirpanbnoT jaKyrriBemmoi opraniaaqiiw (ztaai b Tei<cri «CPO LT»),, EoponaHCbKoY cejmnnoi' pa;m Khibchkoii oGnacri Ta 3acTynHWKiB HneniB, aid 3aMimoiOTb ochobhhx HJieniB, akiiio bohм ne MoJKyTb oyrn npncyriHi.Mii tia 36opax. KepiBHKOM poGosoi rpyonii npnanaHaeTbca npe,ncTaBHKK MinicTepCTBa eKOHOMIKH ra innoBanin JImoBCbKoi' PecnyoniKH. HpeacTaBHUK «CPO LT» npmiiHaeTbca 3acTynmiKOM KepiBHHKa poGonoii rpyinn. YcranoBH noBHHHi npii3HaHWTH CBoT'x npeflCTaBHKKiB y naaiKopoTini TepMimi. ane He nishime, nia npoTaro.M 5 po6omix anis nicas nUnwcanna qboro McMopaHayMy. Ta inpopMVBaTH onmi o^hoto npo npn3naHenH« npeacTaBHKKiB iia aapecii eneKTpoHHoi' nourra KOHTaKTiinx oci6, 3a3HaHeHx\ nymcn 5.1 rtboro Me.Mopan'yMy.

2.4. KoxtHa i3 ycranoB. aid yTBopioioTb Pobouy rpyny, Mae o^mh ronoc. Pimenna y PoGouin rpyini Ihoho 3aincHeHHa axoaiB Ta BmiiB jliatibiiocTi, 3a3naMeHHx y nizinyTKi 1.2. (KpiM riHTaub, noB'ssaiiHx i3 BiiKOHannaM npoue/typ nyGniuHx saxyniBenb npn opahi3aitii npnflGanHa MoGLibiinx GyaHHOHKiB ra nocayr 3 niaroiOBKH i'x ao eKcnyaTaun), a iaKo>i< moao i'x 3Minn mh aonoBHeHHa npHHMaioibca 6ijibinicTK) roacib. Зарядна поїздна рпна T3Koa< noaae npono3Hitii BianoBiaaabHHM opranaM JIhtbh Ta (aGo) YRpainH moao 3Mimi mm aonoBHenna pinierib. Y rnx BwnaaKax, Koan roacn npn roacyBanni po3flianaHca nopiBtiy. BiipimaabHiiM e roaoc KepiBHHKa PoGomoi rpyinn MinicTepCTBa eKonoMikH ra inHOBanin JIHTOBCbKoi PecnyGaiKH aGo iioo sacTynmiKa (3aMicHHKa).

2.5. PoGoua rpyina nepioammo npoBoanTHMe 3ycTpini aGo opraniaoByBaTiiMe BiaoKOHtJiepenitii y CTpoKH, nonwKeni CropoHa.Mii. OaKTHuni Aara, Micqe syncpiui. iMena npeAcraBHMKiB ra mini riOApOgmti GyzyTb ypoMHeii uepe3 KomaKTHiix ociG, 3a3HaHCHHx y nyHKTi 5.1 qboro MeMopaHaywy. Ha 3aciAanH» poGonoii rpyinn na npasax cnocTciraia mojkc Gyth 3anpoiieHHii i npeacTaBHMK nianpneMCTBa, axe nepeNiomo y nyGainnnx laKyniBasx BUKonanna ain. 3a3HaHeHHx y nianynKTax 1.2.3-1.2.4 ia

3 straipsnis

3.1. Lietuvos Respublikos ekonomikos ir inovacijų ministerija inicijuos, kad Lietuvos Respublikos teisės aktų nustatyta tvarka būtų skiriamos lėšos, reikalingos 1.2.3–1.2.5 papunkčiuose nurodytoms priemonėms ir veikloms įgyvendinti.

3.2. Ukrainos Borodyankos kaimo taryba laiku užtikrins 1.2.1–1.2.2, 1.2.5 papunkčiuose nurodytų priemonių ir veiklų įgyvendinimą bei finansavimą.

3.3. Pasiūlymus dėl lėšų poreikio 1.2.5 papunktyje numatytoms priemonėms ir veikloms įgyvendinti teks bendra darbo grupė.

3.4. Ukrainos Borodyankos kaimo taryba bendradarbiauja su Lietuvos Respublikos ekonomikos ir inovacijų ministerija ir viešuosius pirkimus laimėjusia įmone ir neviršydamą savo įgaliojimų įsipareigoja teikti visą būtiną paramą Projektui įgyvendinti bei Lietuvos paramos matomumui užtikrinti, įskaitant, bet neapsiribojant, reikiamų dokumentų, leidžiančių pristatyti modulinius namelius nurodytu adresu ir pradėti jų parengimo eksploatacijai procesą, turėjimą, prisijungimo prie reikiamų elektros, vandentiekio, nuotekų tinklų leidimus (jei tokie būtų būtini) iki modulinių namelių pristatymo dienos, dalyvavimą modulinių namelių pristatymo ir jų parengimo eksploatacijai procese bei modulinių namelių perdavimo–priėmimo aktų pasirašymą, Projekto viešinimą.

пов'язаних з доставкою модульних будиночків та підготовкою їх до експлуатації.

2.6. Робочу групу технічно обслуговує Громадська установа «СРО LT».

Стаття 3

3.1. Міністерство економіки та інновацій Литовської Республіки ініціює, щоб у встановленому правовими актами Литовської Республіки порядку було виділено кошти, необхідні для здійснення заходів та видів діяльності, зазначених у підпунктах 1.2.3, - 1.2.4., 1.2.5.

3.2. Бородянська селищна рада Київської області своєчасно забезпечить виконання та фінансування заходів та видів діяльності, зазначених у підпункті 1.2.1.-1.2.2., 1.2.5.

3.3. Пропозиції щодо потреби у коштах для реалізації заходів та дій, передбачених у підпункті 1.2.5, буде подавати Робоча група.

3.4. Бородянська селищна рада Київської області співпрацює з Міністерством економіки та інновацій Литовської Республіки та підприємством, яке перемогло у публічних закупівлях, а також не перевищуючи своїх повноважень, зобов'язується надавати всю необхідну допомогу для здійснення Проекту та забезпечення допомоги Литви, включаючи, але не обмежуючись, видачею до дня доставки модульних будиночків документів, які необхідні для монтажу модульних будиночків за вказаною адресою та початком процесу їх підготовки до експлуатації, а також видачею дозволів на підключення до електричних, водопровідних та каналізаційних мереж (якщо такі необхідні), брати участь у процесі доставки модульних будиночків та підготовці їх до експлуатації, а також у підписанні актів прийому-передачі модульних будиночків, рекламі Проекту.

4 straipsnis

4.1. Bet kokie ginčai, kylantys dėl šio memorandumo aiškinimo arba taikymo, sprendžiami draugiškai Šalių konsultacijų arba derybų būdu.

4.2. Šio memorandumo pakeitimai ir papildymai sudaromi raštu Šalių abipusiu sutarimu ir įforminami protokolais, kurie yra neatsiejama memorandumo dalis.

5 straipsnis

5.1. Nuolatiniam ryšiui dėl šio memorandumo nuostatų įgyvendinimo palaikyti Šalys paskiria šiuos kontaktinius asmenis:

5.1.1. Lietuvos Respublikos Lietuvos Respublikos ekonomikos ir inovacijų ministerija – patarėjas Gintaras Binkauskas, el. p.: gintaras.binkauskas@eimin.lt, tel. +370 660 36 862;

5.1.2. Kijevo srities Borodyankos kaimo taryba – Kostiantyn Lvovyč Moroz, kaimo seniūno pavaduotojas, el. p.: konst-37@ukr.net, +38 067-852-08-58

5.1.3. VšĮ CPO LT – Statybų srities pirkimų skyriaus vadovas Mindaugas Žiukas, el. p.: m.ziukas@cpo.lt, tel. + 370 675 90243;

6 straipsnis

6.1. Šis memorandumas įsigalioja nuo jo abiejų Šalių pasirašymo dienos ir galioja iki visiško visų memorandumu Šalių priimtų įsipareigojimų įvykdymo.

6.2. Memorandumas pasirašomas dviem egzemplioriais ukrainiečių ir lietuvių kalbomis. Abu tekstai turi vienodą galią.

6.3. Nei memorandumas, nei jokios iš memorandumo atsirandančios teisės ar pareigos negali būti perduotos trečiajai šaliai be išankstinio kitos Šalies rašytinio sutikimo.

Стаття 4

4.1. Будь-які суперечки, що виникають у зв'язку з тлумаченням або застосуванням цього Меморандуму, вирішуються по-дружньому шляхом консультацій або переговорів між Сторонами.

4.2. Зміни та доповнення до цього Меморандуму вносяться у письмовій формі за взаємною згодою Сторін та оформлюються протоколами, які є невід'ємною частиною Меморандуму.

Стаття 5

5.1. Для підтримки постійного зв'язку щодо реалізації положень цього Меморандуму призначено наступні контактні особи:

5.1.1. Литовська Республіка, Міністерство економіки та інновацій Литовської Республіки: радник Гінтарас Бінкаускас, ел.п: gintaras.binkauskas@eimin.lt, tel.: +370 660 36 862

5.1.2. Бородянська селищна рада Київської області: Мороз Костянтин Львович, заступник селищного голови, ел.п: konst-37@ukr.net, tel.:+38 067-852-08-58;

5.1.3. Громадська установа «Центральна закупівельна організація» (CPO LT). Міндаугас Жюкас, керівник відділу будівельних закупівель, ел. п.: m.ziukas@cpo.lt, tel. + 370 675 90243

Стаття 6

6.1. Цей Меморандум набирає чинності з дня його підписання обома Сторонами та діє до виконання всіх зобов'язань, взятих на себе Сторонами за Меморандумом.

6.2. Меморандум підписано у двох примірниках українською та литовською мовами. Обидва тексти мають однакову силу.

6.3. Ні Меморандум, ні будь-які права чи обов'язки, що виникають з Меморандуму, не можуть бути передані третій стороні без попередньої письмової згоди іншої Сторони

**LIETUVOS RESPUBLIKOS
EKONOMIKOS IR INOVACIJŲ
MINISTERIJA**

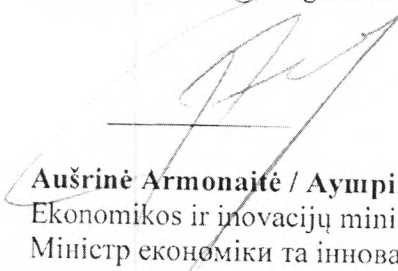
Adresas:
Gedimino pr. 38
LT-01104 Vilnius
Lietuvos Respublika

Įstaigos kodas 188621919
Tel. +370 706 64 845
El. paštas: kanc@eimin.lt

**KYJIVO SRITIES BORODYANKOS
KAIMO TARYBA**

Adresas: 07801, Kyjivo sritis, Bučos rajonas,
Borodyanka, Centralnaya g. 331
Ukrainos Respublika

Įstaigos kodas 04363662
Tel. +38 067-852-08-58
El. paštas: info@bsr.gov.ua


Aušrinė Armonaitė / Аушріне Армонайте
Ekonomikos ir inovacijų ministrė
Міністр економіки та інновацій


**МІНІСТЕРСТВО ЕКОНОМІКИ ТА
ІНОВАЦІЙ ЛИТОВСЬКОЇ
РЕСПУБЛІКИ**

Адреса: проспект Гедіміно 38,
LT-01104, Вільнюс
Литовська Республіка

Код установи: 188621919
Тел.: +370 706 64 845
Ел. пошта: kanc@eimin.lt

**БОРОДЯНСЬКА СЕЛИЩНА РАДА
КИЇВСЬКОЇ ОБЛАСТІ**

Адреса: 07801, Київська область,
Бучанський район, смт Бородянка,
вул. Центральна, 331
Республіка Україна
Код установи: 04363662
Тел.: +38 067-852-08-58
Ел. пошта: info@bsr.gov.ua


Георгій ЄРКО / Georgyj Erko
Laikinais einantis Borodyankos seniūno pareigas
Виконучні обов'язки Бородянського
селищного голови